

Monsieur le Président de l'Assemblée Nationale,
Monsieur le Premier Ministre,
Messieurs les Ministres de tutelles de l'ASECNA,
Messieurs les Ministres,
Messieurs les Députés,
Monsieur le Président du Conseil d'Administration,
Mesdames et Messieurs les dirigeants de l'ASECNA,
Honorables Invités,
Mesdames, Messieurs,

Il y a moins d'un mois, j'ai eu l'occasion d'exprimer à mes frères chefs d'Etats Africains réunis à la conférence au sommet de l'OUA à HARARE, mon immense joie de retrouver la grande famille de l'Afrique.

Aujourd'hui, la République de Madagascar accueille la 33ème réunion du comité des Ministres de tutelle de l'ASECNA ainsi que la 82ème réunion du conseil d'administration. Cette double réunion justifie la présence à Antananarivo d'un aréopage de Ministres africains et français, et de hauts responsables du transport aérien de l'espace géré par l'ASECNA, mais aussi d'autres Ministres de l'Afrique de l'Est et de l'Océan Indien.

C'est la première fois que nous inaugurons un tel joyau à Antananarivo, à Madagascar. Ne doutez pas que ce soit avec honneur, avec joie et une immense satisfaction.

Avec honneur parce que, plus de quinze ministres ont bien voulu honorer de leur présence cette inauguration historique; Avec joie parce que nous sommes à la veille du 37ème anniversaire de l'Indépendance de notre Pays; Et, si vous le permettez, avec satisfaction aussi parce que le Directeur Général de l'ASECNA actuel est un malgache de naissance.

Messieurs les Ministres, Messieurs les Experts,

Au nom de tout le peuple Malgache et de ses institutions, je vous dis : "TONGA SOA", BIENVENUE, WELCOME !

Un des plus grands plaisirs des Malgaches est d'accueillir des amis qui, en l'occurrence, sont toujours considérés comme des parents et des membres de la famille. Et nous apprécions particulièrement que votre présence donne un éclat particulier aux festivités du 37ème Anniversaire de l'Indépendance nationale Malgache. Pour cela, soyez remerciés selon le voeu malgache singulièrement de circonstance qui souhaite que "la saveur de la terre et l'ondée du ciel" vous soient acquises.

Messieurs les Ministres,

Vous n'avez pas voulu en rester là. Car, à son habitude, l'ASECNA ne fait jamais les choses "aux deux-tiers". La troisième raison qui nous réunit à Ivato aujourd'hui est l'inauguration de cette station terrienne, véritable joyau de la technologie moderne en matière de sécurité aérienne.

Je me souviens du temps où j'étais un simple "bordache" c'est-à-dire un étudiant de l'école navale, élève pilote et marin. Nous utilisions à l'époque les SEXTANT et plus tard, nous avons avancé, progressé; Nous avons connu le VOR DME, l'ILS, Instrument Landing System, le GCA, Ground Controler Approach et le TACAN dans l'aéronavale.

Aujourd'hui, comme il a été souligné précédemment, au plan technique, cette installation nous permet de resserrer le maillage de la couverture VHF de la zone, ce qui signifie une sécurité proche de l'Absolu, puisque, pour ainsi dire, en plus de son GPS et de son système de navigation par inertie, tout aéronef sait où il se trouve à tout moment, à quelques mètres près dans l'espace malgache, et que les liaisons au sol entre aéroports Malgaches, mais aussi entre tous ces aéroports et le siège de Dakar et tout le maillage de l'ASECNA, s'effectuent en temps réel et directement.

Voilà un singulier progrès que le peuple Malgache, croyez-le, saura apprécier à sa juste valeur, et pour lequel, par ma voix, il remercie l'ASECNA et ses partenaires de financement dont la BEI et la France.

Mesdames, Messieurs,

"L'Afrique est, dit-on, une interrogation dont Madagascar est le point".

Si l'on se réfère aux images véhiculées, ressassées jusqu'à la saturation par les grands Médias, l'Afrique serait une grande Malade, pauvre, en transhumance forcée et permanente, décharnée et affamée.

Un réponse éclatante, une réplique cinglante, est donnée à Madagascar aujourd'hui.

Puisque cette station terrienne, à l'image de l'ASECNA, institution africaine moderne et couronnée de succès, allie modernité, réussite, confiance et sérénité. Et le continent Africain dans son ensemble peut clamer à la face du Monde que l'Afrique, c'est l'Avenir, l'Afrique c'est la coopération inter-étatique et franche, victorieuse et modèle.

Dès lors, je voudrais partager avec tous les peuples que vous représentez ici, en Afrique comme en France et en Europe, mon sentiment de fierté et de confiance, socle de départ de la grande édification d'une société humaniste et écologique, au plan mondial comme au plan malgache.

Mes propos n'occultent absolument pas les maux dont souffre cette région du Monde. Les conflits armés, la pauvreté des économies, les inquiétudes de la jeunesse africaine face aux multiples défis des années 2000, risquent parfois de nous réduire à l'impuissance ou au découragement.

Mais je ne partagerai jamais l'Afro-pessimisme, puisque l'Afrique donne aujourd'hui la preuve de ses capacités lorsque ses meilleurs fils s'expriment dans un environnement de franche compétition.

Monsieur le Président,

Messieurs les Ministres,

Mesdames et Messieurs,

Honorables invités,

Notre hymne national affirme : "Hiadana sy ho finaritra, ê sambatra tokoa izahay". Nous serons baignés de bonheur et de joie, nous serons totalement heureux...

Que chacun de Nous, ici présents, ressente, partage cette conviction et retrouve son pays et son foyer muni de ce viatique.

Alors l'ASECNA aura ajouté au succès, le sentiment du devoir accompli et bien accompli. Pour que, demain, l'Afrique et Madagascar ne pilotent plus, ni sans visibilité, ni à vue, mais soient en mesure de traverser toutes les turbulences politiques, économiques et sociales dans la sécurité de l'esprit, dans la sérénité et dans la confiance aux vertus et aux capacités de l'Africain.

A l'aube du 3ème millénaire, je voudrais qu'on puisse enfin dire, l'Afrique est bien partie.

Excellences Mesdames et Messieurs,

Je m'adresse tout particulièrement ici à Air Madagascar et à l'ASECNA; Ce joyau que nous inaugurons aujourd'hui est un véritable joyau. Nous n'oublions pas les petits aéroports où il manque encore l'essentiel. Je parle du système HOMING, du système de VOR DME et j'aimerais que tous les avions, aéronefs et hélicoptères qui sillonnent le ciel malgache, soient munis de radar et de GPS.

Je vous remercie.

Thank you ever so much.

Andriamatoa Filohan'ny Antenimieram-pirenena
Andriamatoa Minisitra isany, vahiny sy malagasy,
Ianareo avy ao amin'ny ASECNA
Tompokolahy sy Tompokovavy,

Efa ao anatin'ny Asaramanitra isika Malagasy izao fa feno 37 taona ny fahaleovantenantsika. Koa fifaliana ho ahy, fifaliana ho antsika Malagasy isam-paritra sy isan-tokantrano koa ny ahazoana mifampiarahaba sy mirary soa noho ny nanomezan'i Zanahary andro lava iatrehantsika izao tsingerin-taona izao. Koa arahaba Tompokolahy, finaritra Tompokovavy.

Vao mainka moa avo heny ny hafaliantsika fa otronon'ny tapaka sy namana, havana avy any Afrika sy Frantsa isika mianakavy.

Ireo vahiny manan-kaja maro be ireo dia ny fianakaviam-ben'ny "Agence pour la Sécurité de la Navigation Aérienne en Afrique et à Madagascar", izay manokana ny herin-tsaina amam-panahiny rehetra mba handry fehizay sy ho tomombana tanteraka ny fifamoivoizana an'habakabaka aty amin'itony faritra misy antsika itony.

Koa izao fitaovana ary fomba tokanana anio izao dia vao mainka hanamafy an'izany fitokisana izany satria izay fiaramanidina rehetra mamakivaky ny lanitra malagasy dia ho voahara-maso isa-minitra, isa-tsegondra ka tsy hisy mihitsy ny hoe semban-drahona na very dia, ka hilamin-tsaina sy feno fahatokisana ny mpandeha sy ny mpanamory.

Ka izay sary izay no tanjona trararina eran'i Afrika sy i Madagasikara. Eny fa na ny vahoaka entina sy ny Filoha mpanamory aza dia ho toy izany atambatry ny dia izany. Ka rehefa avy "mifehy hazo tokana noho ny fahamalinanana " dia "mpiarahalaha mianala avy eo isika, ianareo tokiko, izaho tokenareo".

Tsy misy lanitra tsy ilaozan-drahona, Tompokovavy sy Tompokolahy, kanefa ho tonga an-tseranana foana ny Fiaramanidina Afrikana sy Malagasy, toy ny fireneny rahateo, noho ny fahatokisana ny manam-pahaizana sy ny fiaraha-miasa mahomby.

Betsaka arak'izany ireo teknisiana tanora, manam-pahaizana, feno fahendrena ary tia Tanindrazana, mandray andraikitra ankehitriny ary hita taratra koa izany hatreo anivon'ny Governemanta malagasy amin'izao fotoana izao.

Izay fahatokisan-tena izay, tompoko, no lesona lehibe tsoahina amin'izao ataon'ny ASECNA izao. Tsy ireo mpampindram-bola goavana mahazatra ihany no toky sy namantsika fa ao dia ao i Afrika sy Frantsa mahay miara-dia sy mifanohana.

Koa isaorako ampahibemaso ianareo ASECNA nitoto nahafotsy, nahandro nahamasaka, vy nahitàna ary saina nihary an'izao "station terrienne" izao. Enga anie ka ho i Afrika mahery, Afrique mandresy no hiroboka ao amin'ny taon-jato faha-21 sy ny taon'arivo faha-3 ka havalon'ny tantara ny Afrikana voazanaka, voazarazara, tsindrin'ny fiahian'ny mpanam-bola sy ny mpanao tsindry hazo lena.

Misaotra Tompokovavy, misaotra Tompokolahy.

**DISCOURS DE SON EXCELLENCE MONSIEUR DIDIER
RATSIRAKA
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR
LORS DE L'INAUGURATION DE LA STATION TERRIENNE
(Ivato, le 25 juin 1997)**

Monsieur le Président de l'Assemblée Nationale,
Monsieur le Premier Ministre,
Messieurs les Ministres de tutelles de l'ASECNA,
Messieurs les Ministres,
Messieurs les Députés,
Monsieur le Président du Conseil d'Administration,
Mesdames et Messieurs les dirigeants de l'ASECNA,
Honorables Invités,
Mesdames, Messieurs,

Il y a moins d'un mois, j'ai eu l'occasion d'exprimer à mes frères chefs d'Etats Africains réunis à la conférence au sommet de l'OUA à HARARE, mon immense joie de retrouver la grande famille de l'Afrique.

Aujourd'hui, la République de Madagascar accueille la 33ème réunion du comité des Ministres de tutelle de l'ASECNA ainsi que la 82ème réunion du conseil d'administration. Cette double réunion justifie la présence à Antananarivo d'un aréopage de Ministres africains et français, et de hauts responsables du transport aérien de l'espace géré par l'ASECNA, mais aussi d'autres Ministres de l'Afrique de l'Est et de l'Océan Indien.

C'est la première fois que nous inaugurons un tel joyau à Antananarivo, à Madagascar. Ne doutez pas que ce soit avec honneur, avec joie et une immense satisfaction.

Avec honneur parce que, plus de quinze ministres ont bien voulu honorer de leur présence cette inauguration historique; Avec joie parce que nous sommes à la veille du 37ème anniversaire de l'Indépendance de notre Pays; Et, si vous le permettez, avec satisfaction aussi parce que le Directeur Général de l'ASECNA actuel est un malgache de naissance.

Messieurs les Ministres, Messieurs les Experts,

Au nom de tout le peuple Malgache et de ses institutions, je vous dis : "TONGA SOA", BIENVENUE, WELCOME !

Un des plus grands plaisirs des Malgaches est d'accueillir des amis qui, en l'occurrence, sont toujours considérés comme des parents et des membres de la

famille. Et nous apprécions particulièrement que votre présence donne un éclat particulier aux festivités du 37ème Anniversaire de l'Indépendance nationale Malgache. Pour cela, soyez remerciés selon le voeu malgache singulièrement de circonstance qui souhaite que "la saveur de la terre et l'ondée du ciel" vous soient acquises.

Messieurs les Ministres,

Vous n'avez pas voulu en rester là. Car, à son habitude, l'ASECNA ne fait jamais les choses "aux deux-tiers". La troisième raison qui nous réunit à Ivato aujourd'hui est l'inauguration de cette station terrienne, véritable joyau de la technologie moderne en matière de sécurité aérienne.

Je me souviens du temps où j'étais un simple "bordache" c'est-à-dire un étudiant de l'école navale, élève pilote et marin. Nous utilisions à l'époque les SEXTANT et plus tard, nous avons avancé, progressé; Nous avons connu le VOR DME, l'ILS, Instrument Landing System, le GCA, Ground Controler Approach et le TACAN dans l'aéronavale.

Aujourd'hui, comme il a été souligné précédemment, au plan technique, cette installation nous permet de resserrer le maillage de la couverture VHF de la zone, ce qui signifie une sécurité proche de l'Absolu, puisque, pour ainsi dire, en plus de son GPS et de son système de navigation par inertie, tout aéronef sait où il se trouve à tout moment, à quelques mètres près dans l'espace malgache, et que les liaisons au sol entre aéroports Malgaches, mais aussi entre tous ces aéroports et le siège de Dakar et tout le maillage de l'ASECNA, s'effectuent en temps réel et directement.

Voilà un singulier progrès que le peuple Malgache, croyez-le, saura apprécier à sa juste valeur, et pour lequel, par ma voix, il remercie l'ASECNA et ses partenaires de financement dont la BEI et la France.

Mesdames, Messieurs,

"L'Afrique est, dit-on, une interrogation dont Madagascar est le point".

Si l'on se réfère aux images véhiculées, ressassées jusqu'à la saturation par les grands Médias, l'Afrique serait une grande Malade, pauvre, en transhumance forcée et permanente, décharnée et affamée.

Un réponse éclatante, une réplique cinglante, est donnée à Madagascar aujourd'hui.

Puisque cette station terrienne, à l'image de l'ASECNA, institution africaine moderne et couronnée de succès, allie modernité, réussite, confiance et sérénité. Et le continent Africain dans son ensemble peut clamer à la face du Monde que l'Afrique, c'est l'Avenir, l'Afrique c'est la coopération inter-étatique et franche, victorieuse et modèle.

Dès lors, je voudrais partager avec tous les peuples que vous représentez ici, en Afrique comme en France et en Europe, mon sentiment de fierté et de confiance, socle de départ de la grande édification d'une société humaniste et écologique, au plan mondial comme au plan malgache.

Mes propos n'occulent absolument pas les maux dont souffre cette région du Monde. Les conflits armés, la pauvreté des économies, les inquiétudes de la jeunesse africaine face aux multiples défis des années 2000, risquent parfois de nous réduire à l'impuissance ou au découragement.

Mais je ne partagerai jamais l'Afro-pessimisme, puisque l'Afrique donne aujourd'hui la preuve de ses capacités lorsque ses meilleurs fils s'expriment dans un environnement de franche compétition.

Monsieur le Président,
Messieurs les Ministres,
Mesdames et Messieurs,
Honorables invités,

Notre hymne national affirme : "Hiadana sy ho finaritra, ê sambatra tokoa izahay". Nous serons baignés de bonheur et de joie, nous serons totalement heureux...

Que chacun de Nous, ici présents, ressente, partage cette conviction et retrouve son pays et son foyer muni de ce viatique.

Alors l'ASECNA aura ajouté au succès, le sentiment du devoir accompli et bien accompli. Pour que, demain, l'Afrique et Madagascar ne pilotent plus, ni sans visibilité, ni à vue, mais soient en mesure de traverser toutes les turbulences politiques, économiques et sociales dans la sécurité de l'esprit, dans la sérénité et dans la confiance aux vertus et aux capacités de l'Africain.

A l'aube du 3ème millénaire, je voudrais qu'on puisse enfin dire, l'Afrique est bien partie.

Excellences Mesdames et Messieurs,

Je m'adresse tout particulièrement ici à Air Madagascar et à l'ASECNA; Ce joyau que nous inaugurons aujourd'hui est un véritable joyau. Nous n'oublions pas les petits aéroports où il manque encore l'essentiel. Je parle du système HOMING, du système de VOR DME et j'aimerais que tous les avions, aéronefs et hélicoptères qui sillonnent le ciel malgache, soient munis de radar et de GPS.

Je vous remercie.

Thank you ever so much.